



LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO GARRIDO
(eds.)

eug

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO
(EDS.)

LA CULTURA
Y
LA CIUDAD

Granada, 2016

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220
Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN.	XVII
JUAN CALATRAVA	

LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO	I
CESARE DE SETA	

SECCIÓN I

LA IMAGEN CODIFICADA.

REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO.	15
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ	
LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS.	23
JEAN-LUC ARNAUD	
RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA	33
JAVIER ORTEGA VIDAL	
NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS	45
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES	
EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL	55
MARÍA DEL MAR VILLAFRANCA JIMÉNEZ	
LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y PETER KUPER.	63
RICARDO ANGUIA CANTERO	
EL PARÍS <i>MODERNO</i> DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN.	73
ANTONIO PIZZA	
IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO.	85
MARTA LLORENTE DÍAZ	

La cultura y la ciudad

HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA <i>CLASE MEDIA</i> DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960) ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	97
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	105
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER. PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	111
REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX. MARITZA CORTÉS	119
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA. ... RICARD GRATACÒS-BATLLE	125
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	135
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO» JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	143
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO. JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	151
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VÍCUÑA DEL RÍO	161
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850) ALFREDO VIGO TRASANCOS	169
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS ANA DEL CID MENDOZA	177
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES FIRAT ERDIM	187
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER. GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	195
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES CARLOS JEREZ MIR	201

Índice

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA.	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL.	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA.	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD.	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRÁFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO.	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT IHALLADO, ENCONTRADO!	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO»	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO	323
MARCO LECIS	

La cultura y la ciudad

RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI	331
ANNARITA TEODOSIO	
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES	339
MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	
PARIS N'EXISTE PAS.	345
MARISA GARCÍA VERGARA	
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX	353
BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES <i>A VISTA DE PÁJARO</i>	361
CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	
DEENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAFALCH	369
GUILLEM CARABÍ BESCÓS	
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSLER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS	377
LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE	385
SIMONA TALENTI	
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998)	393
ALESSANDRA VIGNOTTO	
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO.	399
JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	
<i>PALINODIA</i> ÍNTIMA DE UNA CIUDAD <i>INDECIBLE</i>	405
AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	
CIUDADES VISIBLES	411
IÑIGO DE VIAR	
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE	419
CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT	427
DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA	433
FRANCESCA CASTELLANI	
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE	439
MONTSERRAT SOLANO ROJO	
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE	449
JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	
LAS <i>CIUDADES INVISIBLES</i> COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO	457
HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	

Índice

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRÁFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA)	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO . .	497
CHIARA MONTERUMISI	

SECCIÓN II

LA IMAGEN INTEGRADORA.

PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO

LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO.	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS.	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE.	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA . . .	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA.	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCEL	

La cultura y la ciudad

LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTORICO DE GRANADA	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA.	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO.	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN.	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD.	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO.	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

Índice

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	731
RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTE RAMOS	
CITY OVERLAYS. ON THE <i>MERCAT DE SANTA CATERINA</i> BY EMBT	739
SEBASTIAN HARRIS	
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO.	747
FABIO LICITRA	
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	755
MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA	761
CELIA MARÍN VEGA	
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA.	767
RAFAEL DE LACOUR	
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA)	775
DANIEL DOMENECH MUÑOZ	
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO.	781
ADELE FIADINO	
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES	787
EDUARDO ZURITA Povedano	
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920	795
FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN	805
ALBA GARCÍA CARRIÓN	
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS.	813
JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	
PAESAGGI INUMANI: I SILOS GRANARI COME MONUMENTI.	821
ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO.	827
YESICA PINO ESPINOSA	
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT. . .	835
MARIA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE	841
IVÁN MOURE PAZOS	

SECCIÓN III

LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS.	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES.	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS FIESTAS POPULARES	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ARAGÓN SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA.	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI	981
VÍCTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA CIUDAD	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VÍLCHES	

Índice

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO	997
Laura Sordo Ibáñez	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN URBANA	1005
Ricardo Hernández Soriano	
<i>GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO</i>	1013
Nadia Fava	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE GRAZ	1021
Emilio Cachorro Fernández	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016.	1033
Ignacio Jáuregui Real – Daniel Rincón de la Vega	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA.	1039
Julio Garnica	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA	1047
Carmen Barrós Velázquez. Francisco del Corral del Campo	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO.	1055
Jorge Torres Cueco, Clara E. Mejía Vallejo	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS	1063
Annalisa Trentin	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI	1071
Ugo Rossi	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS	1077
María Jesús Sacristán de Miguel	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL	1085
Thaïs Rodés Sarrablo	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO	1091
Rafael García Quesada	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO CULTURALE	1097
Angela Simula	

VISION DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998)

ALESSANDRA VIGNOTTO

Egle Renata Trincanato (1910-1998) fue una figura polifacética en el panorama veneciano de la segunda mitad del siglo XIX¹. Arquitecta, profesora de la Escuela de Arquitectura de Venecia e investigadora comprometida cívica y culturalmente con esta ciudad², dejó en herencia una gran cantidad de material heterogéneo en el *Archivio progetti* del IUAV, en Venecia. En el año 2004 se llevó a cabo un intenso trabajo de reorganización y catalogación de este legado; una labor que no llegó a culminarse puesto que en 2009 la familia³ de la investigadora amplió, mediante una ulterior donación al Archivo: seis cajas no ordenadas que incluían documentos y textos fragmentarios pertenecientes a un libro que la arquitecta nunca llegó a terminar.

El proyecto de la publicación se desarrolló en paralelo a las ocupaciones docentes y profesionales de Trincanato y fue apoyado con la colaboración del profesor, arquitecto y urbanista Giuseppe Samonà⁴, que tras haber dejado la dirección del IUAV en el 1971, comenzó junto con la investigadora a establecer las bases del futuro libro. Es muy probable que la cercanía con Giuseppe Samonà le animase a reunir los estudios sobre Venecia bajo un perfil urbanístico; pero seran su propio método, su estilo y los temas que ella misma localiza como objetos de estudio, los que den forma al proyecto. Incluso después la muerte de su compañero, la investigadora proseguirá trabajando con la intención de concluir el documento, hasta sus últimos días.

Egle Renata Trincanato se hizo famosa en el terreno literario con *Venezia Minore*⁵, volumen que reunía diferentes investigaciones, complementadas con dibujos y croquis

1. Para profundizar en la biografía de Egle R. Trincanato véase Maddalena Scimemi, Anna Tonicello, *Egle Renata Trincanato, 1910-1998*, Venezia, Marsilio, 2008.

2. Véase, Francesco Tentori, *Egle Renata Trincanato e la scuola superiore di architettura di Venezia*, Venezia, Fondazione Querini Stampalia, 2003; y Francesco Tentori (ed.), *Su Venezia e la laguna Veneta: e altri scritti di architettura 1948/1993*, Venezia, Officina Edizioni, 1997.

3. Corrado Balistreri Trincanato, sobrino de Egle Renata Trincanato, es arquitecto, profesor del IUAV, investigador y escritor. Para quien desee profundizar en la vida y obras de la profesora es una referencia de valor excepcional.

4. Más información sobre el profesor arquitecto, en Giovanni Marras y Marco Pogacnik, *Giuseppe Samonà e la scuola di Architettura di Venezia: archivio progetti*, Padova, Il Poligrafo, 2006.

5. Egle Renata Trincanato, *Venezia Minore*, Milano, Edizioni del Milione, 1948.

realizados por ella misma. En este libro se traza la historia de Venecia desde el siglo XIII hasta el XVIII, analizando meticulosamente elementos urbanos y arquitectónicos pertenecientes a edificios «menores» ubicados en los *sestieri*⁶ de Dorsoduro y Castello. Es justo en la descripción de las edificaciones de Dorsoduro y Castello donde más se reconoce su método de análisis científico: *in primis* delinea los grandes temas y luego se centra en los detalles; éste será el mismo método que utilizará en la descripción morfológica de toda la ciudad lagunar en su obra inacabada.

En los documentos donados al *Archivio progetti* es latente el deseo de reconocer una Venecia única, que no se manifiesta solo con una mirada museográfica: en la geografía del territorio, en sus formas estructurales y en su tejido urbano, la autora reconoce la peculiaridad de la naturaleza histórica, antropológica, política y sociológica de la ciudad.

Ya en el 1954 con la exposición *Venezia Viva*⁷ la Dottoressa⁸ quiso despertar en la población veneciana importantes reflexiones sobre la cuestión lagunar y los problemas que nacen de su condición de isla. Trincanato concebía la ciudad como una *Venezia viva*, y siempre se interrogó sobre su futuro y revitalización; quería expresar el deseo de salvar la ciudad de su lenta decadencia, a pesar de los problemas sociales y urbanos contemporáneos. Localizada en el Palazzo Grassi, la exposición mostraba los famosos planos de Jacopo De' Barbari⁹, de Ludovico Ughi¹⁰ y de Bernardo y Gaetano Combatti¹¹; el recorrido a través de las diferentes salas del palacio veneciano se desarrollaba como las páginas de un libro, gracias a la organización fluida que garantizaba la disposición de los paneles expositivos, algunos de los cuales se colocaron de forma que evocaban la «S» volcada del Canal Grande, documentándose en los mismos el desarrollo arquitectónico y urbano de la ciudad de los cinco siglos antecedentes. Como finalización del recorrido Trincanato propuso la última sala como el lugar donde se tomaran en consideración los problemas de la Venecia de los años cincuenta.

1. LA HIPÓTESIS DE TRABAJO

Las investigaciones llevadas a cabo por Egle R. Trincanato se ajustan a un esquema metodológico que se desarrolla a lo largo de los años. Asumiendo esta coherencia investigativa, se establece la posibilidad de dotar de una estructura lógica a toda la documentación desordenada y fragmentaria que contienen las seis cajas donadas al *Archivio progetti*, base documental del libro inédito. Justificada por la similitud de los temas tratados, se propone organizar la documentación tomando como referente la estructura expositiva de la muestra *Venezia Viva*.

En las páginas inacabadas se reconoce la intención de ordenar la compleja ciudad de Venecia bajo el aspecto geográfico y urbanístico, por un lado y, por el otro, desde el punto de vista simbólico. La autora logra el primer objetivo utilizando un imaginario zoom

6. Barrios de Venecia.

7. Exposición realizada en el Palazzo Grassi, Venecia, 1954.

8. Apodo con el que Giuseppe Samonà se refería a Egle Renata Trincanato.

9. *Venetie MD*, xilografía, 1,315 x 2,818 metros, Venezia, 1500.

10. Plano de la ciudad de Venecia, grabado sobre cobre, 1475x2635, escala 1:2260, Venezia, 1729.

11. Planimetría de Venecia, grabado sobre cobre, Venezia, 1846.

fotográfico mediante el cual se explica, ordena, cataloga y se pone en relación las diferentes zonas urbanas y los diversos elementos morfológicos de la ciudad; el segundo lo consigue a través del reconocimiento de cuatro imágenes paradigmáticas, importantes por su significado histórico, artístico y social.

2. EL TEJIDO MORFOLÓGICO DE LA CIUDAD

El método científico que la arquitecta propone para analizar el tejido urbano empieza con el estudio de las dos grandes arterias acuáticas de la isla: el Canal de la Giudecca y el Canal Grande. Seguidamente fundamenta una división de la urbe en dos grandes bloques de *insulae*¹², llamados *de citra* y *de ultra*, la parte derecha e izquierda del Canal Grande, respectivamente¹³. De manera progresiva sigue separando las mencionadas *insulae* entre sí por canales menores; muestra las vías de comunicación «secas» como salidas y llegadas a las zonas de interés de la ciudad y propone un ejemplo de investigación posible fundamentado en la comparación de estas áreas de influencia. Bajo este criterio comparativo estudia zonas urbanas de características similares, como, por ejemplo, la iglesia y el *campo*¹⁴ de Santi Giovanni e Paolo y los de Frari.

Trincanato insiste en la descripción de las vinculaciones de las diferentes áreas entre sí; algunas, aparecen subordinadas a otras áreas denominadas de *fulcro*¹⁵; otras, mientras se muestran como verdaderas áreas de superioridad. Reconoce, por otra parte, los canales y recorridos a pie entre diferentes zonas como elementos urbanos de vital importancia en el establecimiento de las relaciones colectivas. Siguiendo estas pautas investigativas Trincanato presenta un estudio innovador de Venecia que demuestra cómo a través del análisis de la complejidad de su tejido urbano se puede determinar la unicidad de la ciudad bajo el punto de vista ambiental, estructural y social.

3. COMPARACIÓN

Un ejemplo de las comparaciones propuestas por la arquitecta entre las diferentes áreas que componen la ciudad, es el planteado para el caso del *campo* de Santi Giovanni e Paolo y su iglesia —en la zona *de citra*—, y la del *campo* de los Frari y su iglesia, localizados en la zona *de ultra*. Trincanato focaliza la atención primero en una y luego en la otra zona, para descubrir que cada una de ellas está ligada con los caracteres propios de su contexto urbano, aunque ambas hablan un lenguaje común, puesto que se originaron en el mismo *humus* y son parte de un *unicum*.

Confrontando las zonas de Santi Giovanni e Paolo y Frari aprecia cómo ambos son complejos conventuales con origen en el XIII siglo: sus partes conventuales están relacionadas

12. Ínsulas

13. Profundizando en el estudio, la profesora concede especial importancia a las descripciones de las dos mallas de *rii* que recorren las zonas *de citra* y *de ultra*. La red canales *de citra* es la más irregular, mientras que la *de ultra* forma *insulae* mucho más diferentes entre sí. Diferencias que, de forma paralela, también son reconocibles en las redes compuestas por las vías de circulación peatonales, compuestas por *calli* e *campi*.

14. Plaza de menor de Venecia.

15. Punto fundamental, nudo.

con grandes infraestructuras de servicio, el Hospital Civil de Santi Giovanni e Paolo y el Archivo de Estado de los Frari, ambas construidas en espacios saneados: al borde de la laguna el primero (orientado según el sentido canónico) y en el centro de la zona *de ultra* el otro. Las familias dogales establecieron para ambos una conspicua donación y en ellos reposan dogos y personalidades famosas. Los dos edificios tienen estructuras conventuales con claustros, relacionados con las dos *Scuole Grandi*, una de San Marco y la otra de San Rocco.

Hay diferencias en las formas de los *campi*, en el espacio urbano donde se ubican y en la extensión de los mismos. El complejo de Santi Giovanni e Paolo se encuentra en el centro de la zona norte (*de citra*), que queda dividida por canales transversales muy lejanos entre sí, tanto, que forman un conjunto de tres ínsulas: las más grandes de toda la ciudad. De la misma manera, el complejo religioso de los Frari es el *fulcro* de la zona donde se localiza, aunque la organización canalicia de sus *insulae* presenta un desarrollo más regular que la anterior.

4. IMÁGENES PARADIGMÁTICAS

Trincanato sostiene que uno de los momentos más difíciles en el proceso de escritura del libro fue la elección de los criterios para describir la ciudad, tanto en su globalidad como en su peculiaridad estructural, mediante imágenes paradigmáticas.

La finalidad de Trincanato y Samonà era la de construir el contexto urbano de Venecia mediante una secesión lógica y clara de sus partes constituyentes. Este objetivo fue el que motivó precisamente el interés de la arquitecta por subdividir el tejido urbano en grupos de *insulae* caracterizados por morfologías homogéneas y situaciones análogas: tanto por su forma física —determinada por *campi*, iglesias, *rii*¹⁶— como por sus realidades económicas y sociales. Específicamente, constató que las relaciones con otros grupos podían ser de supremacía, subordinación o simple correspondencia: de esta manera, los lugares donde se manifiestan las actividades más importantes creaban esencialmente relaciones de supremacía con las partes del entorno inmediato, creándose una influencia mayor en el entorno conforme mayor fuese la importancia de dichas actividades.

Los profesores deciden localizar imágenes paradigmáticas de Venecia, aquellas en las que pueda condensarse la identidad de la ciudad, y en su búsqueda encuentran cuatro modelos categóricos, capaces de sintetizar en sí mismos las demás imágenes que configuran el retrato general de la ciudad: el Bacino de San Marco, que compone las relaciones entre dos extremidades de tierra meridionales *de citra* y *de ultra* con la isla de la Giudecca, al sur; la Plaza de San Marco, con su organización formal, histórica y política, asociada con su contorno de *insulae*; el Arsenal, personificación de la historia marinera de Venecia, que aunque desde un flanco alejado, influye en la vitalidad de la ciudad; por último, el Canal Grande, incluido Rialto, que debido a su naturaleza tipológica-arquitectónica y dimensión urbanística, se considera el elemento urbano de unión y anclaje entre las dos zonas —*de citra* y *de ultra*—, a ambos lados del Canal.

Trincanato sostiene que Venecia se presenta morfológicamente inmóvil, casi incapaz de acoger signos de contemporaneidad arquitectónica sin deteriorarse. Sin embargo, la considera

16. Canales menores de Venecia.

una ciudad con necesidades contemporáneas a las que hay que encontrar necesariamente un lugar y, en este sentido, valoraba muy positivamente el fomento de actividades culturales innovadoras, que permitiesen aminorar el anacronismo y envejecimiento urbano del presente. La Dottoressa estima que la posibilidad de intervenir en la trama urbana con este tipo de actuaciones pasa por encontrar previamente el significado de la ciudad, contenido en su propia morfología. Los signos tipológicos, que determinan el valor de la ciudad y dentro los cuales se definen los márgenes de maniobra para las nuevas intervenciones, vienen resumidos por Trincanato en un esquema iconológico, un «cuento» por imágenes que retrata la ciudad y sus partes, que quedan sintetizadas en las cuatro imágenes paradigmáticas que la representan:

- El Bacino di San Marco, imagen exterior de la ciudad que comprende parte del perímetro urbano y muchas islas.
- La Piazza San Marco, corazón de la ciudad, donde se concentran los aspectos formales más representativos.
- El Canal Grande, lugar donde se representa la totalidad de los eventos iconológicos de la ciudad y espacio en el que el agua asegura un constante diálogo entre los complejos edificios.
- El Arsenale, recuerdo de la famosa actividad astillera de los venecianos.

Para Trincanato el Bacino de San Marco es un ejemplo patente de cómo la ciudad ha sabido adecuarse al tiempo: mantuvo su significado desde las orígenes —cuando su perfil natural entre agua y tierra todavía no se caracterizaba por las presencias monumentales—, hasta los días contemporáneos, en los que los barcos modernos no alteran su prestigio.

Por esta razón el Bacino se convierte en una de las imágenes emblemáticas de la ciudad, extendiéndose desde las zonas verdes de la isla de Sant'Elena hasta las iglesias palladianas de la Giudecca.

Para la Piazza di San Marco la arquitecta propone un estudio espacial que identifica dos áreas con forma de «L»: de un lado la propia Plaza, cerrada en 3 lados que forman un cono óptico hacia la Basílica de San Marco y, por otro lado, la *Piazzetta*, localizada en el mismo eje de la *Torre dell'Orologio*, cerrada por dos lados y abierta hacia el Bacino de San Marco. La Dottoressa reconoce en la Plaza una identidad representativa del poder político, económico, social y simbólico de la ciudad. En sus estudios Trincanato propone una breve historia de este espacio, y subraya cómo después de las grandes transformaciones llevadas a cabo en el mismo a manos de Sansovino en el siglo XVI y XVII, el campanil fue aislado, convirtiéndose en el centro de las composiciones espaciales. La estudiosa acomete el estudio de los objetos arquitectónicos que componen Plaza, soporte físico de manifestaciones urbanas y actividades de la vida cotidiana. En ella se albergaban las tiendas de los *mestieri*¹⁷, era el lugar donde se proclamaban las disposiciones estatales y espacio en el que se ejecutaban las sentencias capitales. A pesar de la desaparición a lo largo del tiempo de los aspectos más vistosos de la cultura popular y mercantil veneciana, Trincanato subraya cómo la Plaza seguirá siendo

17. Profesiones.

soporte de la integración social entre los sectores más refinados y elitistas del gobierno, las actividades terciarias del pueblo y de los burgueses, constituyendo un foco de equilibrio social. Con esta referencia, la profesora propone la posibilidad de trasladar la sede municipal a los edificios de la Plaza con la finalidad de crear un *continuum* entre las instituciones y los ciudadanos que permitiese a éstos volver a encontrar el sentido de su propia historia.

—La investigadora reconoce en el Canal Grande el símbolo más representativo de Venecia, que no tiene parangón con ningún tejido urbano en la tierra firme. Lo describe como una línea sinuosa que recorre la ciudad dividiéndola en dos partes —*de citra* y *de ultra*— donde asoman alzados arquitectónicos monumentales. El Canal Grande es la arteria principal de circulación, donde en un tiempo fluía casi toda la vida civil que se desarrollaba entre los canales, y se gestionaban las relaciones portuarias. Los *fondaci*¹⁸ eran expresión de la civilización navegante y mercantil de los venecianos, y desde el siglo XV, las *élites* los transformaron progresivamente en palacios monumentales. Trincanato subraya cómo hoy en día la mecanización ha cambiado las funciones de esta *via acquea*, reduciendo considerablemente su función portuaria y reafirmando la de distribución.

—Trincanato concluye que el Arsenal, más que una arquitectura militar defensiva, fue principalmente un grandioso taller, cuya complejidad requería una severa organización jerárquica en el campo técnico y administrativo. Para este astillero de Estado se había elegido una ubicación estratégica, en la parte más oriental de la ciudad, donde los bajos fondos marinos impedían la navegación a los enemigos. Pensando en el futuro del Arsenal, la autora se pronuncia negando la reutilización del mismo, pues considera esta actitud como una cuestión de moda; en su lugar propone la contemplación silenciosa «per farlo parlare con voce nuova e diversa da ogni altra»¹⁹.

Cuatro nudos paradigmáticos con una excepcional presencia icónica en la ciudad, que enriquecen la contemporaneidad con un particular valor simbólico. Trincanato y Samonà siempre afirmaron que «la storia che conta è quella del presente»²⁰, una historia en la que Venecia es la reunión de las cuatro grandes imágenes citadas, signos esenciales a través de los que se configura un retrato de la ciudad en sus formas primigenias «perenni e travalicanti la storia, per estendersi come presenze trascendentali metastoriche e metafisiche quale momento giudiziario della nostra civiltà»²¹. La Dottoressa considera las cuatro imágenes paradigmáticas como los instrumentos más eficaces para describir la ciudad. Sostiene que como las grandes obras de pensamiento, también las grandes imágenes visuales necesitan de un tejido conector, necesario para que se integren en la malla urbana a la que pertenecen.

El propósito de Egle Trincanato siempre fue el de demostrar la unicidad de Venecia y salvarla de su amenazante realidad. Su revitalización era indispensable para el desarrollo de la urbe y para que los propios venecianos vivieran en un lugar predispuesto a la modernidad: una autentica Venecia Viva.

18. Antiguos almacenes comerciales.

19. Cit. Egle Renata Trincanato en: material no catalogado, Archivio Progetti di Venezia.

20. Cit. Ibid.

21. Cit. Ibid.